

# ori mandinga!

l'aldizkaria del Bidasoa

[www.orimandinga.com](http://www.orimandinga.com)

más fotos en [www.orimandinga.com](http://www.orimandinga.com)

## ¿aguas bravas o aguas turbulentas?

*Mandinga bertan izan zen*

**Carnaval**  
Te lo ponemos fácil

**Hori Sasoia**  
Conocemos a Duque

**Músika Loka-la**  
Canciones de Desamor

**Rebajas**  
Locos por los Saldos

SUPLEMENTO ESPECIAL

# hara non diran

ORI MANDINGA!  
IMAGEN 21 -  
- Director: Jose Charro  
- Coordinadora: Laura Dilla  
- Redacción: Javier San Martín (Shaf), David Barón  
- Diseños: Ainhoa Etxeberria, Laura Dilla, David Barón  
- Fotografías: Javier San Martín (Shaf), David Barón  
- Colaboradores: Barmancito, Bixente Peio, Roberto Ramajo  
Ori mandinga! no se hace responsable de las opiniones vertidas por sus colaboradores.



3 A la remangillé



4

Del otro coté



5

Carnaval



7

Teko



6

Herriko  
Semes



8, 9

Reportaje:  
Rebajas



10, 11

Hori sasoia



12

Musika loka-la



13

Enseñarte



14, 15

Por la rue

## Florentxio y el fusil.

**Florentxio Azpilicueta** llegó a Irún hacia el otoño de 1.934. Sus discusiones constantes con sus familiares en el caserío de Regil le hicieron tomar el camino de Irún con la idea de ir a trabajar en la tala de pinos en las Landas. Aquel otoño tuvo lugar la revolución de Octubre y las cosas se pusieron muy difíciles para llegar a Hendaya. No tuvo más remedio que quedarse en Irún, alojándose en la fonda de la esquina, al comienzo de la cuesta de la calle de San Marcial. La fonda estaba regentada por la familia Ayerbe. **Venanshio Ayerbe**, el patrón, le cobró afecto, ya que mientras trataba de conseguir el pasaporte, que nunca lograría, le hizo trabajos en la huerta en Osinbiribil junto al Bidasoa. Pero Florentxio, aunque a gusto en aquella zona urbana de Irún, prefería el aislamiento de la soledad del campo que le recordara a su caserío de Regil.

**Hilario Larzabal**, que trabajaba en una huerta cercana, le habló de una txabola abandonada que existía en el barrio Bidasoa. Allí se fue. El cobertizo, bastante bien conservado se encontraba a unos cientos de metros del caserío "Señorio", llamado por los habitantes de la zona "**Señois**", con esa tendencia al aféresis que tenemos los iruneses. En él vivió la familia Echegaray y hace unos pocos años, allí, mientras dormía, pereció carbonizado **Juanito Echegaray**. Florentxio arregló la cashota convirtiéndola en un cobertizo bastante habitable dotándola de estufa, agua, que él hizo que fuera corriente, y luz eléctrica en forma de una sola bombilla. Todo aquello le fue suficiente. Pronto se hizo estimar por los habitantes del barrio Bidasoa y como su fama de hombre trabajador – al que en "Azkenportu", llaman "Leiala" -, llegó también al barrio de Behobia. Florentxio era un habitante más del barrio y con esta doble "ciudadanía" de los barrios Bidasoa y Behobia lo anormal es que en ocasiones no se dedicase a la industria de los tiempos, al contrabando. Fue uno de los más audaces y también de los más honestos.

Llega la guerra del 36 y Florentxio no se mueve de su "palacete campestre". "Ya pararan de sonar las balas" se decía y pararon, al menos en Irún. Estamos ya en 1.937 y en Behobia hay una compañía del ejército mandada por

el **teniente Sopena y los alféreces Ormaechea y Figueroa**. Este último es, ni más ni menos, nieto del famoso **Conde de Romanones**. Es un joven que no supera los 20 años. Jovial y un tanto epicúreo. Prefiere la diversión, lo moderadamente que se pueda, que la exigencia del servicio militar. En el bar Bidasoa de Behobia, conoce a Florentxio. Le encantan las ocurrencias de éste y su hablar dislocado pero agudo. Florentxio también hace amistad con **Txomin Muguerza**, soldado de la compañía de Figueroa. Txomin ha sido hecho prisionero en los combates de Peña Lemona obligándosele a incorporarse al ejército, pero su deseo es desertar. Nadie mejor que Florentxio para ayudarlo a cruzar el Bidasoa. Se ponen de acuerdo y una noche que Txomin está de guardia en las inmediaciones de Alunda llega Florentxio. "Sígueme", le dice al soldado. Llegan a la orilla del río, frente a Biriattou en una zona de cañaverales. La marea esta baja y Txomin puede cruzar el río a pie, pero hay un inconveniente, están el fusil, las cartucheras repletas de peines con munición y la bayoneta que lleva Txomin para el turno de guardia. "Dame todo eso", le ordena Florentxio. El vizcaino se desprende del armamento y cruza el río a pie protegido por una oscuridad densa. El de Regil esconde el armamento entre las cañas. A la noche siguiente, se ve con el alférez Figueroa en el bar Bidasoa. "He oído que andáis mal de fusiles en el frente. Tengo uno para vosotros y además balas y machete. Anoche cuando pescaba angulas en Alunda, uno de vuestros soldados intentaba pasar a Francia. Al verme me apuntó con el fusil para que le dejara vía libre. Pero yo, a quien nadie gana a patriota, me fui a por él y después de una pelea feroz conseguí arrebatarle todo el armamento, aunque consiguió pasar el Bidasoa. ¿Sabes lo que me dijo el muy sinvergüenza desde la carretera de Biriattou?". "Le llevas de mi parte el fusil a Mola y que se lo cuelgue del gancho doble que lleva entre la correa- cinturón y las botas de montar".

Barmancito



PRÓXIMO  
ORI MANDINGA!  
EL 3 DE MARZO

Ya está activa nuestra página web. Entra en  
**www.orimandinga.com**

# A la Remangillé



## Febrero

iritsi da... Frio, triste, de reflexión, **exkas** en dinero y en días, promesas incumplidas, subida de todo (menos de los sueldos)... En fin, menudo mes.

Yo propongo dos terapias: una, la lectura, relajante, barata y enriquecedora, y además, una vez que coges **abiyua**, no puedes parar; otra el deporte (aunque en esta época casi a cubierto). En nuestra comarca hay bastantes opciones (aunque menos de las que nos gustaría). Leo con satisfacción que en Artaleku por fin van a hacer reformas. Ordua zen! La verdad, y lo escribo con conocimiento de causa, es increíble la ilusión con la que el equipo del Patronato aborda permanentemente nuevos servicios pese a que las instalaciones son las que son. **Zorionak** a Iturrioz y a su equipo, porque supongo que esta inversión les dará más fuerza y determinación si cabe. Y para los demás, ánimo a todos, Gazteak eta Zaharrak, porque un poco de ejercicio todos los días quita muchas penas.

Las rebajas han debido de ser de **puturrú**, sea por la sensación de crisis ó porque la temporada de textil había sido muy mala, en cualquier caso no habrá venido mal.

Pazos en la **ABAO** (Asociación Bilbaina de Amigos de la Opera), ojalá triunfe porque **fuerza y calidad** no le faltan. Desde Ori Mandinga! **Zorionak!**

Me gusta la idea de EB Berdeak sobre contener el precio de los locales adaptados a viviendas, parece un poco **utópico** pero en cualquier caso me gusta que la oposición conmine al gobierno con ideas y creatividad.

He oído que en Ori Mandinga! le vamos a hincar la pluma al asunto de la **vivienda**, espero que sea así, y que además sirva para algo. Estoy seguro que es la preocupación principal de todos nuestros jóvenes.

Casi se me olvida. Nuestra comarca de nuevo en **Fitur** (Feria Internacional de Turismo). Parece que el año ha sido bueno aunque lo que me tiene intrigado es por qué

el año pasado fuimos con stand propio, tres alcaldes y todo tipo de personalidades de la comarca y este año volvemos al stand de Euskadi y van dos concejales de Hondarribia y técnicos. ¿Qué habrá pasado para ese cambio? Da igual, lo importante es que estemos y el Bidasoa siga **creciendo** en turistas.

De Ikea silencio **administrativo**. ¿Habrá tenido respuesta la carta? Bueno, esperaremos.

En el fútbol ya hay convenio entre el **Eglantins** y el **Unión**. **Zorionak** a ambos. Respecto del Real Unión, se fue **Manix** (un poco por la puerta de atrás) y vino Zubillaga. Ikusiko gara. Yo veo al equipo un pelín timorato y me preocupa si los jugadores y técnicos no acaban de creerse su potencial. Animo chicos que hay que llegar al Play off.

El asunto del Canal de Aguas bravas es de **tragedia Griega**. Le he prestado un poco de atención y ahora ya no entiendo nada. El último informe del Gobierno Vasco parece **demoledor**. Veremos que pasa al final, pero tengo la sensación de que hay cosas que no nos cuentan y, como vemos en nuestra portada, nuestros piragüistas, por ahora, van a tener que hacer milagritos en fuentes públicas y demás para poder entrenar. Animo sobre todo a **Santiagotarrak**, que tienen más paciencia que un santo. Prometemos hablar de ello en el números siguientes.

Beno berandu da eta Gero arte Bonaparte.




**a la remangillé..**



(Invierno, Verano, en el extranjero, en Centros Escolares, Formación de Profesores...)


inglés. desde los 6 años

www.lacunza.es



¿Buscas resultados?

LACUNZA



MEMBER OF THE INTERNATIONAL HOUSE WORLD ORGANISATION

# del otro coté

Jean François Crampe, alias Titou, tiene 24 años, es de Anglet y es un tipo singular. Si no fuese por su serenidad se diría que es hiperactivo, pero habla con moderación en un idioma que, aunque no es el suyo, maneja bastante bien, sobre todo cuando habla de

**su pasión: el Hockey.** Esperamos en la puerta del palacio de hielo Txuri Urdin, casi dando saltitos por el frescor nocturno. Nos tienen que abrir, pero alguien se retrasa (son las fiestas de la capi, y eso influye). Antes de pasar del invierno natural al invierno artificial, con la alarma sonando por un error técnico, me detengo unos instantes para hablar con Titou.

**¿De dónde le viene esa afición al Hockey?**

No lo sé. Recuerdo que, cuando en 1987 nos fuimos a vivir de Vichy a Anglet yo llegué un día a mi casa y le dije a mi madre: **maman, quiero jugar al hockey.** Pero no sabía porqué, simplemente lo quería. Mi madre se sorprendió y me dijo "estamos junto a la playa; no sé si habrá pista de patinaje". Al final resultó que sí había, y hasta ahora.

**¿Y todo sin ninguna razón?**

Eso es.

**Aja... (lo advertí, es un tipo singular)... ¿Y que tal te fue?**

Muy bien. Jugué en Junior y en Señor a buen nivel. Entonces, ¿por qué juegas aquí si tienes un equipo en Anglet?

Es por los estudios. La temporada 2002-2004 me la perdí porque estuve estudiando en Montreal (Canadá). Al volver estaba algo desentrenado y, además iba a trabajar, así que no podía mantener el ritmo de entrenamientos diarios y dos partidos semanales, necesitaba más dedicación para poder jugar como profesional, más tiempo. Pero trabajo cerca de Anglet en un colegio, ayudando con el sistema informático y enseñando a profesores y niños, y no podía. Entonces **un amigo me ofreció la posibilidad de entrenar en el Txuri Urdin** para no dejarlo. Aquí sólo son tres entrenamientos semanales y un partido. **Vamos, que el nivel aquí es bajo.**

Sí. Aquí hay lo que hay. Hice la prueba y entré.

**¿Nunca has jugado a otra cosa?**

Por diversión sólo. A éste nivel únicamente a Hockey.

**Bueno, ¿qué tal con tus compañeros?**

Muy bien, son muy majos. Ahora, aunque sigo siendo bastante formal, salgo más, sobre todo por aquí.

**¿Alguna diferencia por ser del otro coté?**

No, desde el principio me trataron igual. Que yo siempre quisiese hablar castellano ayudaba. Estoy aquí y debo actuar como los de aquí.

**¿Sabías castellano al empezar?**

Bueno, recibí una base en la escuela y además durante unos inviernos desde los 17 años estuve de monitor en Jaca. Había tanto alumnos españoles como franceses, así que hablábamos en los dos idiomas. Luego por las noches perfeccionaba mi lenguaje. (Se ríe recordando)

**¿Qué tal sienta la diferencia horaria?**

En Anglet el último año jugué en la categoría Junior y Senior, así que algunos días entrenaba desde las siete de la tarde hasta las once o más, así que estoy acostumbrado a cenar tarde.

**¿Y por las mañanás?**

Bueno, estoy cansado, pero tengo el ritmo cogido. **Con las costumbres, ¿notas diferencias?** Bueno, en general somos muy parecidos, pero hay algunas cosas que me llaman la atención. Por ejemplo al comer.

En Francia nos sentamos, nos repartimos entre todos la comida y esperamos a los demás para empezar a comer. Mi primera cena del Txuri me serví y esperé educadamente. Cuando me quise dar cuenta era algo así como (se encoge de hombros): ¿dónde está la comida?

**Hay que ser más rápido.**

Ya, ya he aprendido. Otra cosa es lo de las basuras. Aquí si se toman una lata de refresco la tiran al suelo.

**Es que cuesta encontrar una papelería.**

En el otro coté, en Hendaya por ejemplo, tienes una cada pocos metros. Aquí a veces te las ves y deseas para encontrar una.

Yo al principio las buscaba, pero al final también me he adaptado a eso.

**Volviendo a lo de Canadá. Teniendo en cuenta que es la cuna de este deporte (lo inventaron unos soldados ingleses en la tierra de la miel de arce entre 1850 y 1860), debió ser una gozada para ti vivir allí.**

Es un sueño hecho realidad. Allí el hockey es como aquí el fútbol. Fui a ver un partido entre los Canadiens de Montreal y los Flyers de Philadelphia. Había 20.000 personas en el estadio. Fue una pasada.

**¿Y jugaste?**

Entrenaba unas dos o tres horas a la semana. Tenía cerca de casa dos palacios de hielo, con una y dos pistas respectivamente, y semanalmente tenías una hora de entrada gratuita. Y en Diciembre, cuando hacía mucho frío, **la gente regaba un parking cerca de mi casa y se convertía en una pista de hielo para jugar** con los amigos.

**Pues si ya es peligroso en pista...**

No, el hockey es duro y espectacular, pero no es más peligroso que el rugby o el fútbol. Llevamos mucho equipamiento y protecciones. De hecho yo, salvo algún daño menor por caída, nunca he tenido una lesión.

Se ofrece a enseñarme el vestuario (¿alguna vez has estado en un vestuario de hockey? Cómo si fuese lo habitual...). De camino a lo que ellos llaman su segunda casa, y justo antes de comprender de verdad lo que es el olor a tigre, Titou me hace una confesión.

- Dicen que el hockey es la primera mujer de cada jugador. Y a él, por lo menos, le tiene muy enamorado.



# media FRANCE

Gabinía 2, Planta 1 oficina M  
20305 - Irún (Gipuzkoa)

Tel.: 943 63 93 00  
Fax: 943 63 52 12

mediafrance@infonegocio.com

## Si quiere hacer PUBLICIDAD en FRANCIA Media France es el camino

Su central de medios para  
comprar publicidad en Francia

**SUD OUEST**

**SUD OUEST**  
Dimanche

Version  
**femina**

**TV**  
hebdo

**La République**

**L'ECLAIR**

**DL DORDOGNE**  
LIBRE

**Charente**  
Libre

# carnaval

# 2006

## disfraces para todos

### en grupo

**CHOCOLATES "m&m":** Consigue dos piezas de cartoncillo de preferencia de uno de los colores originales de m&m. También se puede elaborar este disfraz cosiendo dos círculos grandes de tela, rellenando el centro. Asegúrate de dejar aberturas para las piernas y brazos si lo coses. Con pintura negra dibuja las siglas "m&m" al frente y en la parte posterior de los círculos.

**DE OTRA (S) PERSONA (S):** Busca alguien de tu entorno (hermanos, amigos, el de la tienda de debajo de tu casa) a quien puedas copiar en estilo y disfrazate de él. Risas aseguradas.

**ARCHIVOS DE SALAMANCA:** Consigue unas carretillas y corre con unas cajas de cartón. Limitate a sonreír a las cámaras como buen "mandao".

**FICHAS DE DOMINO:** Dos cartulinas blancas, dibuja la ficha que quieras lucir y ya... Vete vestido de negro.

**CAMERA CAFÉ:** Cañizares (ropa de diferentes estampados, medias de colores, bailarinas y ganchitos en la cabeza) o de Bernardo (chaleco, camisa blanca corbata, pantalón de pinzas y gafas) son personajes destacados y fáciles de imitar. Otra opción es ir del verdadero prota de la serie: la máquina de café. No queremos ni imaginar dónde iría el surtidor...

**POLLOS LOCOS:** Vestido de amarillo, con una cresta de cartulina roja y comportándote como Murdock, del Equipo A, causarás furor. E histeria si te da por estornudar.

### disfraseStrelia



### individual

**SACO DE HARINA:** Sólo necesitas una sábana blanca, escribes "harina" encima te echas un poco de harina por la cara y el pelo y... ¡ya está!

**ESQUELETO:** A unas mallas negras y un jersey negro les pintas unos huesos (no tienen que ser exactos, algo abstracto quedará bien)

**CACHORRITO EN VENTA:** Te pintas un ojo de color marrón y el resto de la cara de blanco y consigues unas orejas de perro. Busca una caja que te cubra desde el pecho hasta los pies y le dibujas el siguiente mensaje: "cachorrito en venta"

**CHOCOLATE "m&m":** Consigue dos piezas de cartoncillo de preferencia de uno de los colores originales de m&m. También se puede elaborar este disfraz cosiendo dos círculos grandes de tela, rellenando el centro. Asegúrate de dejar aberturas para las piernas y brazos si lo coses. Con pintura negra dibuja las siglas "m&m" al frente y en la parte posterior de los círculos.

**ARBOL DE NAVIDAD:** Para los que ya están echando de menos las navidades: jersey y pantalones verdes, adornos navideños colgando del traje.

**DIABLO:** Pantalones rojos ajustados, camisa roja, capa roja o negra (sábana o cortina que puedas teñir), bastón largo pintado de rojo. Pégame en las puntas papel aluminio para que simulen el tridente del diablo.

**INSECTO:** Pantalones elásticos ajustados en negro o verde, jersey de cuello alto del mismo color. Antenas hechas de cartulina o alambre y una diadema para sujetarlas en la cabeza, alitas de papel celofán y alambre sujetas a la ropa.

**ESPANTAPÁJAROS:** Camisa de franela y pantalones con parches y un poco de paja. Sombrero de paja. Maquillaje blanco para la cara y rojo para la nariz y las mejillas.

**TELEVISIÓN:** Busca una caja de cartón grande y hazle agujeros para los brazos, las piernas. En el centro de la caja dibuja lo que sería el monitor de la televisión (incluye alguno de tus programas preferidos, series...) Si quieres poner antenas, busca dos palos y forralos de papel aluminio.

**POST-IT:** Busca una camiseta y unas mallas amarillas. Corta dos cuadrados de cartón grandes y pégalos unas cartulinas amarillas encima. Después, con una esponja y un poco de pintura gris, pinta en la parte de atrás de uno de los cartones una línea para simular el pegamento de la post-it. Posteriormente escribe un mensaje corto en el cartón que llevarás en la parte delantera. Usa un cordón para unir ambos cartones y podértelos colgar.

**PORTERO "aquí no hay quien viva":** Aprovechando el tirón de la serie, disfrazate de Emilio, fácil, camisa y pantalón gris, fregona en mano y llaves.

**DAVID MECA:** Un neopreno, maquillaje rojo para la cara y una luxación en uno de los brazos y ya puedes buscar un record natatorio a batir. (P.d.: la luxación es opcional).

**FERNANDO ALONSO:** Si tienes su camiseta, agenciarte un pelucón, gorra y gafas de sol (imprescindibles haga el tiempo que haga) y ya tendrás el disfraz más campeón.

**VAMPIRESA:** Una capa larga, negra o roja. Una falda y un jersey de cuello vuelto.

**GATO:** Vete vestido de negro, guantes negros, una diadema con unas orejas pegadas. Pintate con un lápiz negro 3 líneas a cada lado de la nariz para que parezcan los bigotes de un gato. Y en la punta de la nariz dibuja un círculo negro para que sea el hocico.

**TORNADO:** Lleva un jersey y pantalones grises o negros, pon unas medias negras en la cabeza, pega figuras de animales de granja y coches de juguete en tu ropa.

**UN RAMO DE UVAS:** Cubre tu traje con globos morados o dorados inflados

**MANDO A DISTANCIA:** LLeva un jersey y unos pantalones negros. Recorta los "botones" de cartulina o fieltro blanco, y pégalos a tu traje.

**ZOMBIE:** Pantalón o falda vieja que puedas desgarrar, camisa sucia y rota en las mangas, zapatos rotos que dejen ver tus calcetines. Pelo despeinado y pegajoso, tono amarillento de la piel que te haga parecer muy pálido.

**MADONNA:** ¿Habeis visto el nuevo video clip de madonna? Ahí teneis la clave: medias de rejilla, calentadores, una malla y mucho ánimo!

**FICHA DE DOMINO:** Dos cartulinas blancas, dibuja la ficha que quieras lucir y ya... Vete vestido de negro.

Cuesta un huevo cuidar tu sonrisa



Nosotros te ayudamos

Odontología Restauradora  
Cirugía e Implantes  
Prótesis Fija y Removible  
Laboratorio Propio

Vega de Eguzkiza, 25 B  
20304 IRUN  
Tel.: 943 62 00 27

CLINICA DENTAL  
ENBATA

# HERRI KOMUNIKAZIOAK



## MICHAEL AARON BRANSON

Un Yankee (de Denver, Colorado) en nuestro coté  
Profesor de la escuela de idiomas T&T

### ¿Cómo has aparecido aquí?

Mi mujer, Ketty, es de aquí y siempre quería volver, así que hace ocho años nos vinimos. Pero siempre quise vivir en otras culturas. Aunque EEUU es maravilloso.

### ¿Y cómo conociste a Ketty, si ella es de Irun?

¿Quieres la historia larga o la corta?

#### La larga...

Nos conocimos en un campamento en Wisconsin. Éramos consejeros (algo así como los monitores de unas convivencias, pero a la americana). Yo compartía piso con un compañero y Ketty con una compañera. En un principio yo me fijé en su amiga y mi amigo en ella pero, claro, las chicas tenían otros planes; a la semana ya habíamos cambiado de parecer.

### ¿Y qué hacía ella en Wisconsin?

Bueno, estudiaba en una universidad de Puerto Rico y fue a ese campamento. Luego nos casamos.

#### ¿Aquí o allí?

Allí, y esa fue la gran equivocación: para mi era importante la boda, pero para Ketty más. Casarse sin ninguna amiga y sin ningún familiar fue muy duro para ella. Pero es que aquella época pensábamos vivir allí, y venir hasta aquí para tres días era demasiado gasto económico.

Bueno, has acabado aquí. ¿Qué tal fue la llegada? Sólo sabía decir una frase: "en la boca no". Era lo que les decía Ketty constantemente a los niños, y era lo único que sabía. Apenas sabía castellano.

### Aparte del idioma, ¿qué te parece esto?

Aquí la vida es más tranquila. En EE.UU. lo más importante de tu vida es el trabajo, mientras que aquí lo relevante son la familia y los amigos; hay más vida social.

### ¿Y qué echas de menos de tu tierra?

La variedad de comida. Allí tienes china, mejicana, turca... Me gusta mucho. De hecho, siempre que voy gano peso. La última vez, en la boda de mi hermano engordé tres kilos.

### Gustos culinarios aparte, ¿hay alguna diferencia notable entre tus compatriotas y nosotros?

Aquí os gusta hablar mucho más.

#### ¿Y eso te molesta?

No, aunque cuando Ketty trae amigos y familiares a casa hablan tan rápido en castellano que me quedo callado. Yo tengo que pensar qué decir y traducirlo y, para cuando lo consigo, ya han cambiado tres veces de tema y están con Salsa Rosa. Eso sí, no quiero jactarme pero soy el mejor yerno y cuñado del mundo, porque nunca replíco ni digo nada, así que no meto la pata.

### Oye, Michael, los de EE.UU. conocen nuestra península?

Los superinteligentes saben que está en Europa, e incluso que está al sur de Francia, pero los demás creen que es algún país de Sudamérica. Yo ya sabía dónde estaba antes de conocer a Ketty (se sonríe).

### Para acabar, ¿algo que añadir?

Un abrazo muy fuerte a mis hijos y a mi mujer.



## MIRARI:

MONITORA DE SNOWBOARD EN BAQUEIRA



### O.M.: ¿Dónde paras ahora?

M.: Estoy en Baqueira, llevo ya doce años allí.

### O.M.: ¿Dónde vives, a qué te dedicas?

M.: Hace tres años que me pillé un aparta en Salardú y me dedico a dar clases de snowboard para Groove (). Vamos haciéndonos un sitio...

### O.M.: ¿Cómo es Baqueira? Tiene fama de ser super pija...

M.: Como estación está guapa pero la gente que va si que es bastante pijotera. Lo malo es que no tenemos snowpark y siempre andamos peleando. Pisteamos mucho y no mola... Ahora tenemos un pipe y bueno, los días que está duro terminamos todos allí. Nos harían falta unos buenos saltos...

### O.M.: Supongo que no los harán porque luego se les va a llenar la estación de snowboarders desbarrando...

M.: Pues seguramente. Nunca nos han querido. Nunca les ha interesado que estemos allí.

### O.M.: ¿Se os margina?

M.: Un poquito quizá sí. Algunos nos chillan por la pista como si fuéramos animales...

### O.M.: ¿Has dejado ya de competir?

M.: Sí, a todo el mundo le toca su retiro. Hombre, di que yo empecé tarde con el snowboard y que cuando competía ya tenía mis añitos. Hice lo que tenía que hacer y ahora ando más tranquilita.

### O.M.: ¿Vienen buenas generaciones de chicas snowboarders?

M.: En Baqueira, al no tener buenas instalaciones no ves mucha progresión. A las que les va el rollo de saltar se mueven más para Andorra y otras estaciones. En Baqueira en ese sentido, hay poco que hacer la verdad...

### O.M.: ¿Sigues patinando?

M.: Lo cojo poco... Tengo el patín en la caravana y si tengo que ir rápido a algún sitio lo utilizo. Para hacer compras o lo que sea... Me da pena. El skate es lo que me ha dado vida. Es lo que me ha hecho empezar con el snowboard, con el surf... es lo que más me ha gustado siempre.

### O.M.: ¿Volverías por aquí?

M.: En Baqueira estoy a gusto en invierno pero he vuelto a empezar a surfear y a viajar un poco por Indonesia, Perú... He estado un par de veces en el barco de Poti y es algo que recomiendo a todo el mundo. De aquí echo de menos lo típico, porque es tu casa, pero estoy a gusto por ahí con la mochila y la autocaravana. Cuando estoy por aquí tampoco para mucho, me suelo mover a Las Landas.

### O.M.: De todas maneras, en Baqueira estaréis como en casa, porque está medio Hondarribi-Irun por allí...

M.: Sí. Allí estoy como en casa. Por eso tampoco echo de menos esto. Vengo a Fuenterrabía y no veo a nadie. Encuentro muerto el pueblo.

### O.M.: ¿Quieres saludar?

M.: Pues sí, voy a saludar a Mario Calaveras, "Mario cabrón, a ver cuando te vienes a Baqueira". Ah! y a Fiti, que le echo mucho de menos.



Sidrería  
**ARKALE**  
Sagardotegia

Parque Comercial Txingudi Tlf.: 943 63 45 54

PINTXOS

RACIONES

BOCATAS

PLATOS COMBINADOS

MENU ESPECIAL

MENU SIDRERIA

CARTA

8 primeros y  
8 segundos a elegir

MENU DEL DIA..... 9,50 €

ONGI ETORRIAK  
IZANGO ZARETE

# -teko



## erama-teko

OCRE COMPLEMENTOS C/ República Argentina, 17

Para quienes piensen que el invierno es demasiado largo y aburrido y tengan ganas de renovar lo que guardan el armario, les ofrecemos una pequeña sugerencia... La primavera - verano ha comenzado ya en las tiendas de Ocre con las últimas tendencias en bolsos, fulares, collares y demás complementos. Como siempre con las marcas de moda que más te gustan: Lupo, Sequoia, 1 de 50, Yokana etc...  
Anímate y vete a Ocre a ponerte al día de lo que más se lleva esta temporada.

## antzez-teko

LACUNZA José Ramón Aguirreche 1, tras

La mejor forma de aprender es, sin duda, jugando. Por eso el Club de Teatro de Academia Lacunza permite a sus alumnos organizar representaciones con las que pasarlo bien y conseguir que el inglés pase de asignatura pendiente a hobby. En estas obras, en la que pequeños actorazos de entre 7 y 13 años de todos los niveles juegan con guiones especialmente escritos para ellos y ensayados durante nueve meses, los niños tienen la posibilidad de practicar y "vivir" su inglés.

Una forma distinta y alejada del "I'm Muzzy" de recordar nuestro inglés y pasar una tarde divertida. Si quieres enterarte de cómo funciona, llama al teléfono 943 63 99 90.



## ikus-teko

PLAIAUNDI - Pierre Loti ibilbidea, s/n - 20304 IRUN

El Parque Ecológico Plaiaundi es un gran desconocido para la mayoría de los Bidasotarras, pero supone un reducto de paz en medio del triángulo de la Eurociudad. Considerado uno de los humedales más importantes de la península Ibérica y uno de los enclaves ornitólogos más destacados de Europa, ofrece al ciudadano de a pie un paseo agradable, así como un entorno inestimable para buscar tranquilidad. Además sus miradores, tanto las torres como las casetas, ofrecen una nueva perspectiva de un entorno pleno de vida, esperando a ser descubierta. Como actividades, se presentan unas jornadas de ornitología y sobre los humedales. Para más información, llamar al 934 619 389.



## ja-teko

LA BRUCHETTE - PAPERINO - Plaza Juan Vollmer, 5 (Irun)

La Bruchería es quizá uno de los locales más innovadores del Bidasoa en cuanto a contenido y forma. Para empezar, apuesta por la tecnología, ofreciendo a sus clientes partidas de video-consola y una zona de Internet inalámbrico también de manera gratuita, lo cual de por sí ya es un incentivo para los más punteros. Otro detalle es que su televisión sólo emite deporte, y evitando en lo posible el deporte rey. Y encima ofrecen, además de su cocina italiana, menús del mundo que varían cada fin de semana (toca el Alemania: salchichas, bratsburg y demás delicias germánicas). Por si fuera poco, te dan pequeños aperitivos con tus copas. En fin, un ambiente limpio para estar con los colegas. ¡Ah, y es libre de humos!



# M i'm lovin' it™ M

# 50% REBAJAS

A veces es como una carrera de cien metros lisos, pero habitualmente son carreras de fondo, en el que los participantes deben aguantar para conseguir sus premios. **No es atletismo: son las rebajas.**

Aunque lo más espectacular sea lo de la maruja o la adicta que se lanzan a por las gangas post-navideñas, lo cierto es que, quien más o quien menos, cada cual es un pequeño corredor de maratón que siempre acaba pasándose por la tienda amiga "sólo por curiosar". Y el "sólo para ver" se acaba convirtiendo en un "total, por lo poco que cuesta..." que suena a excusa con la que convencernos (y que lo es y que lo consigue).

¿Para qué negarlo? Somos consumistas. Según el CIS (Centro de Investigaciones Sociológicas), cada bidasotarra medio gastó aproximadamente **260 euros** haciéndose pasar por Olentzero, Papá Noel o Rey Mago (a elegir) y, no contento con ello, se gastará unos **200 euros más en las Rebajas**. ¿Estamos locos? La suma supone más de la mitad de un sueldo corriente, dilapidado en un mes. Da que pensar, así que pensemos. La sociedad nos afecta, eso es indiscutible. Los que entienden de Sociología saben que el ser humano, gregario en su naturaleza borreguil, siempre ha estado condicionado por su entorno.

Salvo contadas excepciones, nos gusta integrarnos, ser parte del grupo (y esto me vale incluso para los antimoda o las tribus urbanas, que se asemejan a sus semejantes).

También nuestra educación mediática nos condiciona: algo en los anuncios de El Corte Inglés nos dice que **está bien comprar**, algo en Los Serrano nos dice que hay que gastar para estar a la última (y cambiar de cocina cada temporada y preparar pantagruélicos desayunos que nunca se comen...), algo en Los Cuarenta nos repite (hasta la saciedad) que la moda no perdona... Pero lo que en realidad nos motiva de las rebajas, lo que en realidad consigue que nos relamamos ante esos succulentos saldos, es el Instinto. Sí, el Instinto, ese **Instinto depredador y animal** que hace que la leona agotada ataque ante la presa fácil y "barata" (en esfuerzo), para pegarse un último atracón en previsión de necesidades futuras; nunca se sabe cuando volverá a pasar hambre. O que la mama gaviota, extenuada, coja una última sardina para el exigente polluelo del nido.

Sí, es el Instinto más profundo el que nos hace actuar.

¡Vaya! Y yo que pensaba que éramos **personas civilizadas...**

## CARMEN: 23 años. Estudiante de Humanidades-comunicación. COMPRADORA COMPULSIVA EN GENERAL.

O.M.: Bueno Carmen, ¿tu eres una fan de las rebajas no?

C.: Sí, me encantan, se encuentran cosas mucho más baratas que su precio original.

O.M.: ¿Compras por necesidad o por capricho?

C.: Compro por que me gusta. Para mí es una necesidad. Las rebajas vienen bien para hacer un fondo de armario, por ejemplo.

O.M.: Pero vamos a ver... ¿para qué necesitas tanta ropa?

C.: **Para ir mona y estupenda.** Para ir a juego también; por ejemplo: tienes unos zapatos verdes y no tienes un jersey que combine, pues aprovechas las rebajas para comprar todas esas cosas que son más de complemento. Son necesidades al final, porque si no esos zapatos verdes que tienes, no te los vas a poner.

O.M.: En fin... ¿cuánta pasta te dejas en las rebajas?

C.: No sé... **es que esto lo va a leer mi padre...** jajaja!!!. Más de lo que me puedo permitir.

O.M.: ¿A qué tiendas vas en las rebajas?

C.: Zara, Mango y en Donosti a Arbelaitz sobre todo, porque es ropa muy cara. En Zara tampoco hace falta esperar a las rebajas. Luego también voy a zapaterías y así.

O.M.: ¿Eres la típica histérica del primer día?

C.: Pues sí, procuro ir el primer día. También procuro hacerme una tournée por Vitoria, a tiendas como Blanco que por aquí no hay.

O.M.: ¿Sueles estar pendiente de los mega descuentos finales?

C.: Sí. **Esta semana he ido tres veces ya.**

O.M.: Se dice que la mujer suele ir de compras cuando está deprimida...

C.: No. **Yo voy de compras siempre.** De hecho cuando estoy deprimida no suelo ir a comprar. Compro más cuando estoy contenta. Cuando no sé qué hacer, me voy de tiendas.

O.M.: ¿Eres la típica pesada de "sácame esto y lo otro" sin parar de darle la brasa a la dependienta?

C.: No. Prefiero ir a mi aire. Prefiero que ni me pregunten.

O.M.: ¿Qué te has comprado durante estas rebajas?

C.: Muchas cosas: varios jerseys, camisetas, dos pares de zapatos, un cinturón, unas zapatillas... y nada más creo.

O.M.: ¿Y cual ha sido la compra que más te ha satisfecho?

C.: Unos **zapatos de leopardo** que llevaba buscando todo el invierno pero que costaban 120€ y que los he conseguido por 50.



## ANA Dependiente de Victoria

# REBAJAS

O.M.: - ¿Cómo se ven las rebajas desde dentro de una tienda?

A.: - Las rebajas nos sirven para sanear un poco la tienda. Le ofreces al cliente la misma calidad a un precio muy bueno y liberamos espacio del almacén para recibir nuevo género.

O.M.: - En vuestro caso además el porcentaje supone un ahorro considerable...

A.: - Sí,,, aquí traemos cosas muy buscadas, muy especiales y la gente cuando viene a las rebajas sabe que va a encontrar algo distinto. Está muy bien, nosotros organizamos la tienda para lo nuevo que viene y al cliente le das la oportunidad de tener la mismas prendas a un precio más agradable para el bolsillo.

O.M.: - De todas maneras ¿no coinciden ya un poco fuera de temporada?

A.: - No, mira; hace unos años había cuatro temporadas: primavera-verano-otoño-invierno, pero ahora se limitan a dos: primavera-verano y otoño-invierno, de manera que la campaña empieza muy pronto pero también termina antes. Por ejemplo, ahora en Febrero abrimos la colección primavera-verano.

O.M.: - Entonces al cliente le viene muy bien...

A.: - Sí, la campaña es tan rápida que en Enero, incluso en Diciembre, como en tiendas como esta, **ya estás comprando con descuentos cosas que vas a utilizar hasta Marzo o Abril** por lo menos.

O.M.: - ¿Esta locura de comprar en rebajas?

A.: - Compras impulsivas que se hacen... A veces se compra por necesidad, porque tienes un motivo especial... pero **las mujeres somos un poco caprichosas**, entonces aprovechamos las rebajas para poder comprar a mejor precio, compramos por moda y por capricho. No tiene nada que ver con el hombre; el hombre siempre compra por necesidad, siempre.

O.M.: - ¿Se vende todo?

A.: - Normalmente se empieza con un descuento del treinta, por ejemplo. Cuando ya ves que las cosas están muy descasadas, es más difícil sacarlas porque las tallas ya no coinciden, entonces las ponemos al cincuenta y esto casi se vacía. Las pocas cosas que puedan quedar, ya las ponemos **al setenta y ahí ya se liquida todo**. Son prendas buenísimas y al setenta son una maravilla.

O.M.: - ¿Se liquida todo?

A.: - Todo. Nunca jamás queda nada. Victoria para eso es especial. La gente conoce la tienda y espera porque nuestras rebajas son muy bonitas rebajas. **En un abrigo de 500 ó 600 euros el setenta es mucho dinero.**



# Barity



NOVIAS S.L.

C/ Luis Mariano n.º 16 - 18 · Tel. 943 63 11 44 · 20302 IRUN  
Avenida Zaragoza, 7 Tel 948 84 79 45 TUDELA



# LA PELOTA EN IRUN NO REBOTA

ROBERTO  
RAMAJO

hori  
sasoi

¿Qué necesitan para jugar a pala o a frontenis? Dos personas, dos raquetas (pala en su defecto) y una pelota. ¿Suficiente? Lógicamente también es obligatorio un frontón, el sitio de la doble pared donde la pelota debe votar. En Irun deben de pensar que tampoco es que sea eminentemente necesario que la bola rebote, no por lo menos en las mejores condiciones. Será que le quieren dar más emoción a los improvisados 'piques' entre amigos. Las no pocas cuadrillas que habitualmente acuden a algún frontón de Irun deben enfrentarse a sus rivales... y a diferentes inconvenientes que convierten los envites en verdaderos despropósitos. Así se tapan las carencias de los participantes, pensarán algunos. Pero es mayúsculo el rebote que pilla la mayoría por un mal bote fruto de un agujero, por ejemplo. Ya es hora de analizar hasta que punto la pelota rebota en los siete frontones que tiene Irun.

El partido comienza en el frontón exterior de La Salle. Saca usted. Lanza la bola, vuelve y al golpear al suelo hace un extraño. La superficie de esa zona de La Salle tiene ondulaciones que provocan más de una caída. Saca de nuevo. La pelota pega en la pared principal y se va a la derecha. Normal, ha pillado uno de los innumerables boquetes que tiene. **Así es imposible.** ¿Qué hace su compañero? ¡Ah! Trata de quitar todos los papeles tirados por el suelo. Dígale que lo deje. Jamás terminará. Continúa la contienda. A través de Belasco-enea llegan al frontón de Anaka. Este parece mejor cuidado, pero no faltan las bolsas, las latas y las botellas vacías desperdigadas por el terreno de juego. Y las pintadas, claro. Bueno, al menos pueden pelotear sin grandes complicaciones. Visto lo visto, prefieren probar en otro lugar. La bola está en el tejado de Beterrán, no muy lejos de la cancha de Anaka. Papeles, piso irregular, suciedad. Ni paren, pasen de largo. Llevan tres frontones y apenas han jugado diez minutos. **Pierden 3-0.**

Cuarto punto. Se juega en el frontón de Anzarán. ¡No! No lance la bola tan arriba. Vaya, se fue a la carretera. Claro, es que casi no hay red. Así no se puede. Cada devolución que hacen, procuran no darle muy fuerte para no perder otra pelota. La monotonía se adueña del envite y, además, intentan no acercarse a las vallas de metal para no cortarse con los trozos salientes de los huecos que otros han hecho. Sí, el suelo y la pared impecables. Pero cogen la variante y se presentan en el frontón del barrio de Dunboa. Todo en orden. Aquí se puede jugar. **Al menos 4-1.** Pero dicen que lo van a derribar. Perfecto, mejor no acostumbrarse. Bueno, cerca de allí está el frontón Uranzu. Ustedes, no profesionales, sólo pueden usar el anexo. Uno diminuto con un aspecto desolador. Techo roto, olor nauseabundo a pis y ni un solo hueco de las paredes y el suelo sin restos de cagada de paloma. Y para colmo, el frontón interior, el que llaman profesional, tuvo problemas el año pasado por estas fechas para organizar un festival con un estelar de pesos pesados entre Martínez de Irujo-Goñi III y Berasaluze VIII-Patxi Ruiz. Todo por culpa de goteras y por la humedad que provoca la lluvia. **5-0. Demencial.** Fin del partido. Último punto que van a jugar en el frontón del colegio San Elena. Lo de jugar es un decir. Y llamarle frontón, más bien una broma de mal gusto. Realmente son dos paredes juntas en medio de maleza descuidada. Gravilla, socavones en un suelo resbaladizo. Para matarse. **Pierden los frontones de Irun 7-0.** Que no, que la pelota en Irun no rebota.



Palacio del Hielo de San Sebastián  
Donostiako Izotz Jauregia

Paseo de Anoeta, 24  
20014 Donostia-San Sebastián  
Tel.: 943 464 404 • Fax: 943 445 541

zatoz  
irristatzera



ven a  
patinar



eltxuri.com

# Equitación

entrevista a Román:  
socio de la hípica de Jaizubía.  
"Sacrifico la señora de la limpieza de mi casa, por tener un caballo en la hípica."



Lys Noir, Nerea, Alfonso, Román y Duque



**O.M.:-Me decías que tu afición a los caballos venía ya de cuando eras pequeño...**

R.:- Cuando tenía entre doce y quince años tuve dos caballos y despertó mi afición por este mundo. Me crié en el caserío de mis abuelos y siempre me han gustado mucho los animales. Por aquel entonces montaba siempre en el monte, de manera muy autodidacta, montar al caballo y al monte. A veces con silla, a veces sin silla... como fuera.

Luego ya llegaron los quince años con otras inquietudes: música, chicas y alcohol y los caballos los dejé bastante de lado. En casa decidieron venderlos.

**O.M.:- ¿Cómo despierta otra vez tu afición?**

R.:- Pues ahora ya con 35 tacos, me vengo a vivir a Jaizubía y con la cercanía de la hípica y demás, empiezo a mirar precios, un amigo me consigue un caballo que le sobra, me lo deja baratito y se lo compro.

**O.M.:- Este deporte tiene fama de ser caro...**

R.:- Mi caso es bien sencillo: sacrifico la señora de la limpieza de mi casa, por tener un caballo en la hípica. Contrataba a una mujer que venía a casa tres horas, dos veces a la semana y tenía la casa como la patena. Eso me venía a costar unas 35.000 pelás al mes y tener aquí el caballo me cuesta unas 40.000. Esto incluye el alquiler y la limpieza de la cuadra, la comida y la disponibilidad de las instalaciones. A parte, Xabi Berrotarán, un jinete profesional, le monta tres horas a la semana y le enseña un poquito de picadero, doma y demás. Como todo animal, el caballo necesita mucha dedicación. El caballo tiene que ejercitarse todos los días y si son dos veces al día mejor.

Resumiendo; tengo caballo, monto, me lo paso de maravilla, pero ahora tengo que fregar, planchar y todo eso.

**O.M.:- ¿Cuánto puede costar un caballo?**

R.:- Desde 1.000 euros hasta 100.000 euros. Un buen caballo puede andar entre 3.000 y 6.000 euros. Caballos de calidad, no para la alta competición pero sí para el ocio.

**O.M.:- ¿Cuánto tiempo llevas en la hípica?**

R.:- Llevo desde Octubre con Duque aquí. Estoy encantado. Él vino flaco y ahora está empezando a muscular. Ya no se le notan las costillas, empieza a parecer algo. La idea que tengo es empezar a hacer un poco de doma y salir un poco al monte. ¿Que luego me gusta y se puede aspirar a otro tipo de caballo? Pues el tiempo lo dirá. Entiendo que es mejor empezar de menos a más.

**O.M.:- ¿Qué diferencia hay entre un macho y una hembra?**

R.:- Duque es un macho castrado. Puede haber un macho buenísimo y una hembra buenísima. Lógicamente, una yegua te sirve para la cría. Le puedes dar una buena cubrición de un buen semental y te pueden criar un potro.

**O.M.:- ¿Por qué se castra al macho?**

R.:- Cuando el caballo está entero, en el momento que huele yeguas, lo que quiere es montarla y se vuelve incontrolable. Sobre todo en primavera, que es cuando ellas están en celo. Al macho se le castra especialmente cuando va a estar cerca de otros caballos. En un recinto hípico es conveniente castrarlo.

**O.M.:- Entonces estás descartando la descendencia...**

R.:- Claro. Duque ya no puede procrear. Es un caballo mezclado de caballo español y caballo árabe y no es apto para la reproducción. No tendría una raza definida. A los sementales de las cuadras, caballos de razas puras, caballos buenos aptos para la reproducción, los dejan enteros.

**O.M.:- ¿Qué disciplina te atrae más?**

R.:- Esta hípica está más enfocada hacia el salto en el picadero y tal. A mí no es una disciplina que me atraiga mucho, me gustan más los caballos con un poco más de historia; el pura sangre español, el caballo lusitano... caballos más de doma, de buena cabeza, muy nobles... un caballo un poco más pequeño.

**O.M.:- Como conclusión: que no es tan caro como parece, que quitándote de otras cosas se puede disfrutar de un caballo.**

R.:- Cuesta dinero; tengo que planchar, hacerme la comida y todas esas cosas pero disfruto de esto.

Shaf





musika loka-la



# CANCIONES DE DES/AMOR

Se acerca **San Valentín** y la excusa barata nos ha inspirado para sugeriros algunos temones que nada tienen que ver con la estrategia consumista y mucho con el sentimiento máspreciado. Canciones, que desde una percepción profunda **dejan de ser pasteleras**. Obras de arte que pueden sensibilizar al más insensible, que pueden hacer correr ríos de lágrimas, haciéndote sentir el más desgraciado o el más afortunado. Temazos que te pueden acompañar cuando hagas el amor. Ahí van algunas sugerencias... Esperamos las vuestras...

Pachabel: "Canon In D"  
The Platters: "Only you"  
Queen: "Love of my life"  
Bob Dylan: "Abandoned love"  
Janis Joplin: "Me & Bobby Mc Gee"  
Leonard Cohen: "Suzanne"  
Stevie Wonder: "I just called to say I love you"  
Sinéad O'Connor: "Nothing compares to you"  
Antonio Machín: "Toda una vida"  
Edith Piaf: "La vie en rose"  
The Police: "The bed is too big without you"  
Paul Simon and Arthur Garfunkel: "Wednesday Morning, 3 a.m."  
Jane Birkin & Serge Gainsbourg: "Je T'aime Moi Non Plus"  
Alejandro Sanz: "Corazón partío"  
U2: "With or without you"  
Nirvana: "Where did you sleep last night"  
Metanoia: "Y por eso la maldigo"  
The Doors: "I will never be untrue"  
Bob Marley: "Stir it up"  
Luz Casal: "Piensa en mí"  
Ben Harper: "Sexual Healing"  
Camela: "Solo es amor"  
Elton John: "Your song"  
The Beatles: "Something"  
Camarón: "De tus ojos soy cautivo"  
Elvis Presley: "Love me tender"  
Jane's Addiction: "Jane says"  
Jarabe de palo: "El lado oscuro"  
John Lee Hooker: "Too young"  
Ray Charles: "I can't stop loving you"  
Lou Reed: "Perfect day"  
Velvet Underground: "I'll be your mirror"  
Gloria Gaynor: "I Will Survive"  
Red hot chili peppers: "Road Trippin'"  
Velvet Underground: "Pale blue eyes"  
Beach Boys: "Surfer girl"  
Ray Charles: "sorry seems to be the hardest word"

No controlar los idiomas es estos casos es una lástima, aunque, en ocasiones, la música puede expresar bastante más que las líricas. Vamos a intentar aproximarnos un poco al mensaje inicial de algunas...



## Ray Charles: "I can't stop loving you"

No puedo parar de amarte,  
me vuelvo loco recreando los tiempos en soledad.  
No puedo parar de desearte, es inútil decirlo,  
acabo viviendo mi vida, en los sueños de ayer.  
Esos momentos felices que conocimos una vez,  
hace mucho, todavía hacen que me sienta triste.  
Dicen que el tiempo cura un corazón roto,  
pero el tiempo se paró desde que estuvimos solos.



## The Police: "The bed is too big without you"

La cama es demasiado grande sin ti,  
el frío aire sopla a través de mi ventana,  
no puedo dormir con tu recuerdo,  
soñando sueños de lo que solía ser.  
Cuando ella se marchó me quedé helado,  
su mirada hacia mí fue sólo orgullo,  
sin lamentos, ni amor, ni lágrimas,  
me di cuenta, era la carencia de mis miedos.  
El día en que te marchaste,  
tuve que soportarlo,  
me olvidé de ese día, pero por la noche,  
le hice el amor a la almohada y no me sentí bien.  
Todos los días, siempre eran lo mismo,  
las viejas costumbres para los juegos de siempre.  
Todo lo que gané, fueron heridas en mi corazón,  
todo lo que hice fue un error.



## Metanoia: "Se va su recuerdo"

Al mirarla la decía, por qué eres tan hermosa,  
ella sonreía y besaba mi boca.  
Pero un día se marchó, pero un día se marchó,  
solo en la alcoba imaginando su rostro.  
Puede que haya en la vida otras cosas más valiosas,  
pero ella era mi rosa y se marchitó.  
Enterrada bajo el fango o detrás mirándome,  
no lo sé y por eso la maldigo.  
Cuando pasa el tiempo, que todo lo cambia,  
lo recordaré como un ataque de rabia,  
pero de momento, sumergido en el lamento,  
una espina envenenada arde dentro de mí.  
Amaré a muchas mujeres, gozaré de sus placeres,  
más siempre recordaré cuánto la quise.  
Se va, se va, se va su recuerdo.

## Bob Marley: "Stir it up"

( "Little darling" se traduce mejor en euskera)

Dale caña, maitia, dale caña  
vamos,  
dale caña, maitia, dale caña  
Ha pasado mucho, mucho tiempo,  
desde que te he tenido en la cabeza.  
Ahora estás aquí, está tan claro.  
Hay tanto que podríamos hacer, maitia  
solos tú y yo.

Yo pongo la madera  
y luego enciendo tu fuego,  
satisfaré los deseos de tu corazón,  
nos excitaremos juntos cada minuto,  
lo único que tienes que hacer, maitia,  
es mantenerla dentro.

Sáciame cuando esté sediento,  
ven y refréscame, cuando esté caliente,  
tu receta maitia, es tan sabrosa,  
cuando la muestras y le das caña a tu guiso.

## Jane Birkin & Serge Gainsbourg: "Je T'aime Moi Non Plus":

Te quiero, te quiero, si te quiero  
Yo tampoco  
Oh! mi amor  
Como la ola, yo resuelvo  
Quiero, quiero y voy entre tus riñones  
Voy y vengo entre tus riñones y me retengo  
Oh! mi amor, eres lo ola y yo el muro, vas, vas  
y vienes entre mis riñones y te alcanzo (te cojo). Te quiero.....  
Que la ola haya  
Quiero, quiero et voy entre tus riñones  
Voy y vengo entre tus riñones y me retengo  
Vas, Vas y vienes entre mis riñones  
Vas y vienes entre mis riñones y yo te alcanzo  
El amor físico es sin salida (no tiene salida)  
Quiero, quiero y vengo entre tus riñones  
Voy y vengo ...  
Oh! no, ven ahora

Shaf





O.M.- Para centrar un poco al receptor: ¿quién eres? ¿a qué te dedicas?

J.:- Soy José Matxinbarrena. He estudiado gráfica publicitaria y me dedico a hacer composiciones gráficas. A parte, trabajo en sanidad como auxiliar de farmacia.

O.M.: - ¿Cómo es un día normal de tu existencia?

J.: - Me levanto a las ocho y cuarto y voy a trabajar a la farmacia. A la una me voy, como y me echo una siesta contundente. A la tarde me dedico a hacer alguna composición, a reflexionar... Luego voy a recoger a los jefes, ceno con ellos y vuelvo a lo mismo.

O.M.: - ¿Vives sólo no?

J.: Sí. Es importante tener un espacio en el que poder respirar tus historias.



**José** **Atximbarrena**  
expuso en la caja laboral

O.M.: - ¿Por qué pintas?

J.- Realmente no sé porqué pinto. Supongo que el hecho de crear está asociado a una etapa de mi vida en la que se generaron unas emociones al respecto que impulsan a que lo necesite hacer.

O.M.: - ¿Qué se puede ver en tu exposición?

J.- Catorce piezas... pero bueno... poco se puede ver ya porque mañana me llevo todo... jajaja...

O.M.: - ... Bueno, pues, ¿qué se podía ver?

J.- Catorce piezas compuestas con diferentes materiales: transfers, periódico, papel, óleo, acrílico y aquaplas sobre tela.

O.M.: ¿Temáticas?

J.: - Se puede decir, en modo genérico, que responden a una reflexión estética de revisión de trabajos de principios del siglo XX: Cartel ruso, Dadá, Surrealismo, Pop art... La temática está implícita en la estética: la reconsideración de la realidad en cuanto a política, psicología, etc... Un poco lo que hacen los vanguardistas: la ruptura con la realidad.

0.M.- Utilizas mucho el blanco y el negro y colores apagados... ¿A qué responden?

J.: - En las últimas piezas, en cuanto a referentes cromáticos, sí se puede apreciar cierto estatismo en comparación con otras anteriores más dinámicas. Responden a una percepción nihilista. Ahora mi cerebro no responde tanto a esos parámetros psicológicos. Ese nihilismo se va intoxicando, no sólo se queda en lo que es la metafísica, la religión o la mística, sino que invade todos los aspectos emocionales. En ese sentido sí que ha habido un cambio.

O.M.:- ¿Hablamos del tema "cambio arte por dinero"?

J.: - Hablamos si quieres... El precio de una pieza es muy relativo. El lazo emocional que tienes con la obra, relativiza mucho el precio. Hace unos años tenía unos vínculos con las piezas que no me permitían desprenderme de ellas. Ahora pienso de otra manera. ¿Qué cómo se valora el trabajo de una obra? Con el tiempo de estudio, de sofá, de ejecución... No es mecanizarte y actuar, es un trabajo muchas veces doloroso.

O.M.: Parece que el precio de las creaciones va en consonancia con el prestigio del autor más que con la calidad de la obra. El típico "es de un artista consagrado"

J.-: Es la realidad del arte contemporáneo. Muchas veces la valoración que se hace de las piezas es una pura estrategia de marketing. Por ejemplo: Picasso hacía tres trazos y valían 100 millones de pesetas, pero dentro de esas tres pinceladas, había horas y horas de trabajo, técnico e intelectual.

**O.M.:-** ¿Qué personas, tanto pensadores como artistas, te han podido influenciar?

J.: No he sido muy lector, pero por ejemplo, Nietzsche me ha influenciado bastante. La idea de que en el límite del lenguaje está el límite de la realidad de Wittgenstein, también me sirve. Relaciono muchas veces ese concepto con la reflexión que hago en mis piezas. En cuanto a la estética, me atrae todo desde el cubismo hasta el arte conceptual.

**O.M.:-** Las entrevistas se suelen acabar con la típica pregunta de miras hacia el futuro...

J.: - El futuro es seguir investigando... Materiales, nuevas composiciones... Seguir trabajando... He abierto muchas puertas y tendré que ver qué hay detrás de ellas.

# por la rue

Noctabunlus Bidasoensis: Nos estáis defraudando. Nosotros, mandingos de buena fe, esperábamos que superáseis vuestra timidez inicial, pero descubrimos que aún os asustan los flashes de las cámaras. ¡Animaos! Agenciaos una cámara (incluso la del movil, que está tan de moda), retratad vuestras farras y mandadlas al correo electrónico [aloreil@orimandinga.com](mailto:aloreil@orimandinga.com). ¡No seáis tímidos!



► Reincidente Jose con amigos



► Noviembre...



► Palazo y Arantxa



► Garb...no te escondas....



► Tomás y Elvira



► Erika y Bea



► "Que te agarro"



► Parejita feliz



► El Slamantino-de-pura-cepa y Noelia



► Mandingueando con el coche invisible



► Parranderas de Fiesta



► "Las fiestas de Donosti fueron una m... En el Bidasoa se está mejor"



► Mandingos de fiesta



► Ganix y amigos



► Aitziber, Leire, Itsasne y Beñat

14 ► Mándanos tus fotos a "[aloreil@orimandinga.com](mailto:aloreil@orimandinga.com)" y las publicaremos.

- Aviso: Todo aquel que haya sido retratado por nuestros fotógrafos y no aparezca en este número saldrá en el siguiente.
- Mándanos tus fotos a “[aloreil@orimandinga.com](mailto:aloreil@orimandinga.com)” y las publicaremos.



► Guillemos

► Palazo e Iker

► ¡Vaya pertsons...!



► Foto de noviembre...reincidentes:  
Junkal y Elena

► Pablo y Sandra?

► Gemelos y Pikabea

► Amaia, Sergio, Amaia y Juanfry



► Ruben y Dani, como buenos muchachos

► Saludando a todos los Mandingos

► La Cuadrilla de los Incorregibles



► Por fin la foto para los forofos de Ori Mandinga!

33DISEÑO



treintaytres@telefonica.net

REGALA-TE

un retrato

Shaf: 606381903



A large yellow banner with rounded corners is centered on the page. It contains the text 'rebajas merkealdiaak soldes =' in a large, black, sans-serif font. Below the text is the txingudi logo, which consists of a stylized 't' and 'u' followed by the word 'txingudi' in a bold, lowercase font. Underneath the logo, the words 'PARQUE COMERCIAL' and 'IRUN' are written in a smaller, uppercase font. The background of the banner is a solid yellow color.

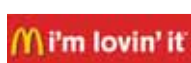
rebajas  
merkealdiak  
soldes



merkataritza gunea

el parque comercial

le centre commercial



y 60 boutiques